

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

2

2011



Fiesta de Intercambio Internacional de KIA (2010)

Contenido

- | | |
|--|---|
| P2 ● Separación de la basura combustible y la basura no combustible | P5 ● Convocatoria de inquilinos para las casas vacantes administradas por la ciudad (Sorteo) |
| P3 ● Cambio en la Ley de Migración y Ley de Registro Básico de Residentes | ● KIA Clases de cocina Japonesa |
| P4 ● Declaración definitiva de impuestos 2010 | ● 51° Exposición de arte de los ciudadanos de Komaki Exposición de las mejores obras |
| ● La fecha límite de pago de impuestos | P6 ● Escuela de aventura para los más chicos en la Isla Yoron |
| P5 ● Tipos de pensión según el caso | ● Informaciones sobre exámenes médicos materno-infantil |



Actualizado al 1 de enero de 2010

Población de Hispanohablantes / 1,305

Población de la Ciudad de Komaki / 153,578

Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables

En este número se explica acerca de “la basura combustible y la basura no combustible”.

Basura combustible

“Artículos que se consideran”



Residuos de alimentos, residuos de madera, conchas de moluscos, artículos de tela, muñecos de peluche, pañales desechables, ramas, hierba, papel que no se puede reciclar (vasos de papel, pañuelos de papel, fotos, etc.)

“Forma de sacar”

- ① Los residuos de alimentos, exprimir bien el agua.
- ② Colocar en **las bolsas para basura combustible (bolsa blanca)**, (No sacar en bolsas distintas a las designadas ni en cajas de cartón)
- ③ Poner en el lugar de recolección de basura combustible.

Basura no combustible

“Artículos que se consideran”



Cerámica, residuos de vidrio, artículos de cuero, artículos de plásticos distintos a embalajes, artículos de hule, focos, pilas, encendedores, etc.

Atención Se observa mezcla de artículos de metal y plástico en gran cantidad. Verifique una vez más si se puede sacar como reciclable.

“Forma de sacar”

- ① Colocar en **las bolsas para basura no combustible (bolsa roja)**,
- ② Poner en el lugar de recolección de reciclables.

Los residuos de vidrio, envolverlos en papel usado y separarlo de forma que se pueda diferenciar. Las pilas de botón y las baterías de níquel cadmio, llevarlas al lugar dónde las compró.

Atención Si no le saca el gas a los encendedores hay peligro de incendio. Por favor necesitamos su cooperación.



Sacar la basura y reciclables el día que corresponde (día designado) antes de las 8:30am.

Preguntas frecuentes

Q ¿Cómo debo desechar los encendedores?

A Use todo el contenido y colocar en la basura no combustible (bolsa roja).
*Si se saca sin usar todo el contenido, puede generar un incendio en el vehículo de recolección de basura.



Q ¿Cómo debo desechar el tanque de polietileno en el que se almacena el kerosene?

A Vacíe todo el contenido y colocar en la basura no combustible (bolsa roja).
*Más de 60cm se considera basura de gran tamaño.



¡Cambio en la Ley de Migración y Ley de Registro Básico de Residentes!

Para los extranjeros A los ciudadanos extranjeros también se les expedirá el Certificado o Comprobante de Residencia (Juminhyo).

Teniendo como antecedentes el aumento de los extranjeros que ingresan y que residen en Japón, las municipalidades, para brindar el mismo servicio a los extranjeros y a los japoneses, se va incluir a los ciudadanos extranjeros al Registro Básico de Residentes, además para mejorar y simplificar la administración pública, se ha aprobado la "Ley de revisión parcial de la ley de Registro Básico de Residentes" en la 171ª asamblea de la Dieta, que fue promulgada el 15 de julio de 2009.

Su aplicación está programada para julio de 2012.

Puntos de revisión (¿Qué ha cambiado?)

- Será suprimido el Sistema de Registro de Extranjero
- Para las familias combinadas, se podrá obtener el Certificado o Comprobante de Residencia donde se indica toda la familia. (¡Será suficiente con un solo certificado!)
- Será necesario el aviso de ingreso o traslado (al cambiar de ciudad).
- Se cambiará el Carné de Extranjería por la Tarjeta de Estadía o Carné de Residente Permanente Especial. (El lugar de entrega del Carné de Residente Permanente Especial será en la municipalidad.)
- La obtención de visa, cambios o el cambio de pasaporte y etc., se realizará solamente en las oficinas de inmigraciones.

Extranjeros residentes que deben hacer el Certificado o Comprobante de Residencia

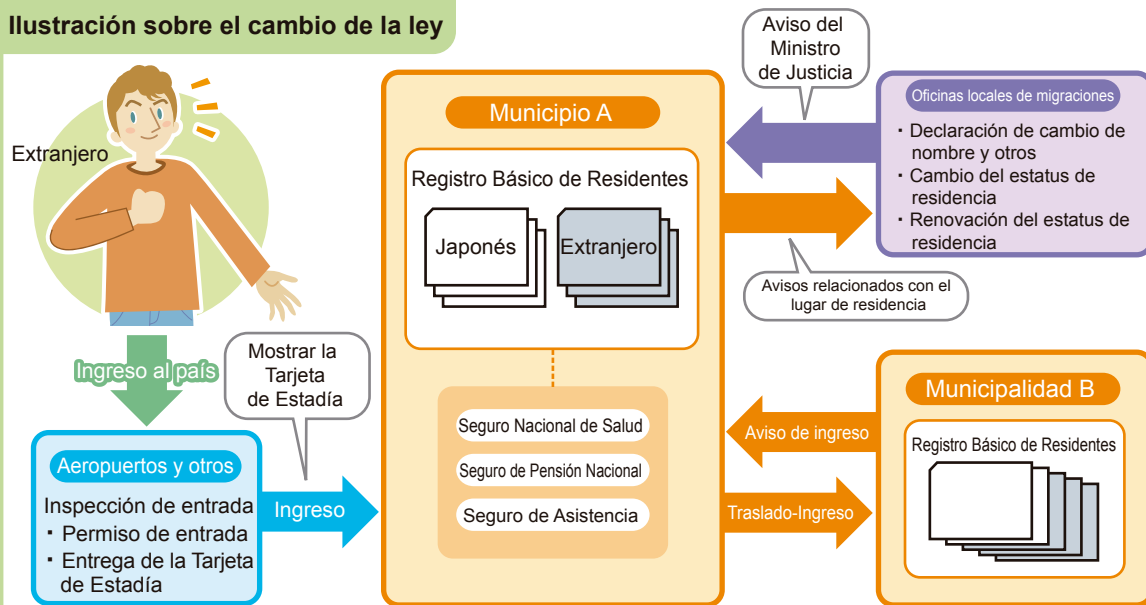
Los extranjeros que poseen una dirección y que estén legalmente más de 3 meses, excepto los que tienen visado de corta duración

- 1) Los residentes de mediano y largo tiempo (A quienes les corresponde la Tarjeta de Estadía)
- 2) Los residentes permanentes especiales
- 3) Los refugiados con permiso de estadía temporal o personas con estadía provisional
- 4) Los que por ser recién nacidos o porque hayan perdido su nacionalidad se consideran personas con estadía provisional

*A las personas mencionadas anteriormente y las que no tienen permiso de estadía (o estatus de residencia) después de la aplicación de la ley (inclusive a las personas que no hayan registrado el cambio del tiempo de estadía en la municipalidad), es posible que no se pueda emitir la Cédula de Empadronamiento el Certificado o Comprobante de Residencia.

*Para mayores informaciones sobre el cambio de la ley, verificar en la página del Ministerio de Justicia.

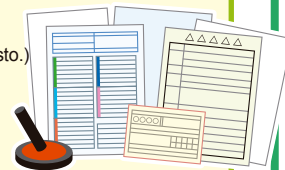
Ilustración sobre el cambio de la ley



Informaciones Sección civil (Shimin-ka) Telf. 0568-76-1121

Información sobre el lugar de consultas para la declaración definitiva de impuestos correspondiente al año fiscal 2010

- Lugar** **Salón Municipal de la ciudad de Komaki** (Komaki shi, Shimin Kaikan lado Sur) **Dirección** 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi (Verificar el mapa)
- Periodo de atención** **Desde el 14 de febrero (lunes) hasta el 31 de marzo (jueves)**
(Los sábados, domingos y feriados no hay atención, excepto el 20 de febrero (domingo) y el 27 de febrero (domingo))
*Por favor también tenga en cuenta que durante este período, la oficina de recaudación de impuestos y la municipalidad no dan orientación para llenar el formulario de declaración de impuestos.
- Horario de atención** **De 9:00 a 17:00 horas**
(De acuerdo al congestionamiento del puesto de consultas, es posible que cierre más temprano de lo previsto.)
- Forma de llegar** Autobús que recorre la ciudad (recorrido de Komaki y Ajioka (Hacia la izquierda o a la derecha)), en cualquiera de los casos en la parada "Shimin Kaikan Mae". Bajando en la estación de Meitetsu, a 15 minutos caminando
- Documentos a presentar** Para las personas asalariadas que deben hacer el ajuste del impuesto sobre la renta, además las personas que reciben sueldos en más de un lugar



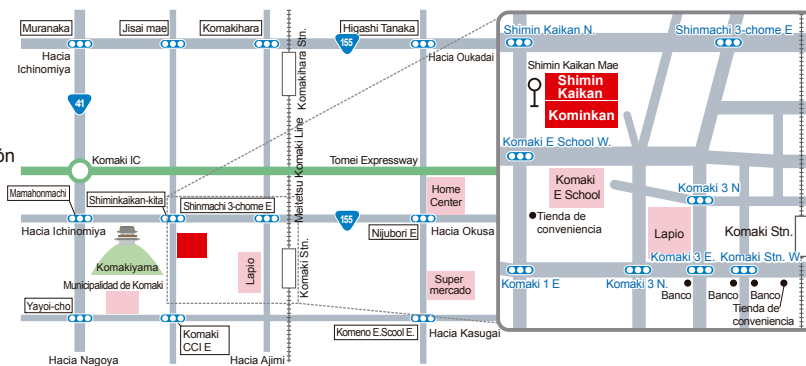
- **Certificado del impuesto deducido de la fuente de ingresos (Gensen Choshuhyo)** (Solamente se recibe original)
- **Documentos que acrediten el monto aportado del seguro social**
- **Documentos que acrediten el pago de seguro de vida o de seguro contra terremotos**
- **Copia del carné de extranjería**
- **Documentos para verificar su tipo de residencia** (Se encuentran en las ventanillas de la oficina de recaudación de impuestos y en el puesto de consultas.)
- **Copia de la libreta de ahorros**
- **Certificados de nacimiento o matrimonio** (En caso de manutención de familiares en el extranjero)
- **Documentos que acrediten el envío de dinero** (En caso de manutención de familiares en el extranjero)
- **Sello personal** (En caso de no tener uno, puede utilizar su firma.)

*De acuerdo al contenido de su declaración, podrán ser necesarios otros documentos, para mayor información sobre sus dudas, comunicarse con la oficina de recaudación de impuestos de Komaki.

Puede hacer la declaración definitiva de impuestos en su computadora personal sin tener que ir a la oficina de impuestos.

En la "Ventanilla para hacer el formulario de declaración definitiva de impuestos" puede hacer el formulario de la declaración definitiva de impuestos, el formulario de declaración color azul, la declaración detallada sobre los gastos e ingresos, declaración definitiva de impuestos a las ventas, declaración de impuestos a las donaciones.

Para más información vea la página Web <http://www.nta.go.jp>



Informaciones Oficina de recaudación de impuestos de Komaki Numero postal 485-8651, 1-424, Chuo, Komaki-shi Telf. 0568-72-211

*También damos ayuda con guía de voz automática telefónica. Siga la guía de instrucciones. Por favor verifique bien el número telefónico antes de llamar.

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 28 de febrero (lunes)

- Impuestos de Bienes Fijos (cuarto período)
- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (noveno período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (octavo período)
- Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (séptimo período)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

★ Si se demora en pagar... Si se demora en pagar la municipalidad le enviará una notificación de su retraso en el pago (Requerimiento).

Además los funcionarios de la municipalidad también realizan llamadas por teléfono a cada persona atrasada en el pago de los impuestos para la recaudación. Así que pague lo más antes posible. La razón de la demora en el pago puede ser diferente de acuerdo a las circunstancias, pero si usted no consulta o se contacta con la Sección de Recaudación de Impuestos, no podremos saber el motivo. Sírvase justificar su retraso.

Las personas que tienen dificultades para pagar el impuesto durante el día o los días de semana por estar muy ocupadas...

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece consulta sobre el pago de impuestos.
○ Horario/13 de febrero (domingo), 27 de febrero (domingo) De 8:00 a 17:15
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días.
Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.
○ El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15. ○ La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.
3. Con el talonario de pago con código de barras puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
*Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos (Shuzei-ka) Telf. 72-2101 (central) Ext. 276 a 279 Telf. 0568-76-1117•0568-76-1118 (línea directa)

Tipos de Pensión según el caso

<p>Cuando cumpla los 65 años</p> <p>Pensión básica de ancianidad</p>	<p>Si el tiempo que se pagó el seguro de pensión nacional (Incluye los asegurados de categoría 2 y 3) o sumado el tiempo de exención del pago de la tasa del seguro es más de 25 años, podrá recibir la pensión desde los 65 años.</p>
<p>En caso de tener una secuela de enfermedad o lesión</p> <p>Pensión básica por incapacidad</p>	<p>Se les asigna a las personas inscritas en el seguro de pensión nacional o que no hayan cumplido aún 20 años de edad al momento de haber quedado deficientes por enfermedad o lesión en cualquiera de los niveles 1ro o 2do.</p>
<p>En caso de fallecer mientras estaba inscrito en el seguro de pensión nacional</p> <p>Pensión básica para la familia sobreviviente</p>	<p>En caso que la persona que tiene el tiempo necesario reglamentado para recibir la pensión del seguro de pensión nacional o la pensión básica de ancianidad fallece, ésta se le asignará a "la esposa con hijos" o a los "hijos" que compartían una misma familia.</p>
<p>Pensión de viudez</p>	<p>En caso que el esposo haya estado asegurado en la categoría 1 y como asegurado haya aportado más de 25 años y no haya recibido antes de los 65 años la pensión básica por incapacidad o la pensión básica para la familia sobreviviente, la esposa que haya tenido relación marital más de 10 años, podrá recibirla entre los 60 y 65 años de edad.</p>
<p>Reintegro parcial por muerte</p>	<p>En caso el asegurado en la categoría 1, como asegurado haya aportado más de 36 meses y no haya recibido la pensión básica por incapacidad o la pensión básica para la familia sobreviviente, los deudos que formaban una misma familia podrán recibirlo. (Se tendrá que elegir entre el reintegro parcial por muerte o la pensión de viudez)</p>

Para mayores detalles, ponerse en contacto con la Sección de Seguro y Pensiones, encargado de pensión.

Informaciones Sección de Seguro y Pensiones (Hoken nenkin-ka) Telf. 0568-76-1124

Convocatoria de inquilinos para las casas vacantes, administradas por la ciudad Takanohashi y Daiwa [Sorteo] (Para familias)

- Forma de inscripción** Traer directamente a la ventanilla de la División de Construcción (Municipalidad 2do piso, excepto los días que cierra la Municipalidad)
- Contenido de la convocatoria** Vivienda Municipal Takanohashi... 1 casa, Vivienda Municipal Daiwa... 1 casa
- Anuncio del periodo de convocatoria (provisional)**
 - Periodo de distribución de la guía Desde el 7 de febrero de 2011 (lunes) hasta el 25 de febrero de 2011 (viernes)
 - Periodo de recepción Desde el 18 de febrero de 2011 (viernes) hasta el 25 de febrero de 2011 (viernes)
 - Día del sorteo 8 de marzo de 2011 (martes)
 - Día previsto para la mudanza 1 de mayo de 2011 (domingo)



Informaciones Sección de Arquitectura (Kenchiku-ka) Telf. 0568-76-1143 (línea directa)

KIA clases de cocina

¿No le gustaría preparar un plato típico japonés que se come para festejar el día de las niñas (hina matsuri)?

- Horario** El 20 de febrero de 2010 (domingo) 10:00 a 13:00
- Lugar** Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 3º piso, Clase de Cocina
- Participantes** Extranjeros que vivan, trabajen o estudien (De escuela secundaria o mayores) en la ciudad de Komaki
- Llevar** Delantal de cocina y paño
- Vacantes** 24 personas por orden de reserva
- Precio** 500 yenes por persona
- Inscripciones** Desde el 5 (sábado) hasta el 15 (martes) de febrero Directamente en la Secretaría de la Asociación Internacional de Komaki adjuntando el dinero. (trate de traer el dinero exacto sin vuelto)

Informaciones Secretaría de la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA), Shimin Kaikan 4to piso. De martes a sábado, 9:00 – 17:00 (No se atiende los domingos, lunes, feriados y de 12:00 – 13:00)



51ª Exposición de arte de los ciudadanos de Komaki Exposición de las obras ganadoras

Exposición de las obras ganadoras en la exposición de arte de los ciudadanos de Komaki realizada el otoño pasado.

- Categorías** Pintura japonesa, pintura occidental, escultura y artesanía, caligrafía japonesa (shodo) y fotografía.
 - Periodo de exposición**
 - Centro Cívico de Ajioka.....Desde el 15 (sábado) hasta el 24 de enero (lunes)
 - Centro Cívico de Kitazato... Desde el 26 de enero (miércoles) hasta el 3 de febrero (jueves)
 - Centro Cívico de Tobu.....Desde el 5 (sábado) hasta el 15 de febrero (martes)
 - Galería Cívica.....Desde el 17 (jueves) hasta el 28 de febrero (lunes)
- *El horario de exposición será de acuerdo al horario de apertura de cada local.

Informaciones División de Desarrollo Cultural (Bunka shinko-ka) Telf. 0568-76-1188

Entrada gratuita



35° edición de la escuela de aventura para los más chicos en la isla de Yoron

No desearía unirse con los colegas que vendrán de todo el país para vivir la temporada juntos y participar en las diversas actividades al aire libre, como hacer balsas, comer caña de azúcar y otras actividades dentro de la naturaleza de la isla Yoron que está cerca de la isla de Okinawa.

Podrá sentirse cosmopolita y profundizar la amistad más allá de la lengua y las costumbres, al vivir y participar en las actividades con los residentes extranjeros de la escuela primaria.

Cronograma 27 de marzo de 2011 (domingo) hasta el 2 de abril (sábado) 6 noches y 7 días

Lugar Yoron-cho, Oshima-gun, Kagoshima-ken

Participantes Desde el 2do grado de primaria hasta el 6to grado
*Incluyen los estudiantes extranjeros de la escuela primaria

Vacantes 310 personas **Precio** 134,000 yenes (*Si se participa desde Aichi)

Inscripciones Hasta el 7 de marzo (lunes) de 2011



Informaciones Fundación de la Asociación Internacional de la Juventud
Room 921, 5-7-8, Mita, Minato-ku, Tokyo Telf. 03-6359-4661

Información sobre exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

Nombre del examen	Fecha	Horario de Atención	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad, Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	1 (martes), 8 (martes) de febrero	13:05 – 13:55	Nacidos en septiembre de 2010
	15 (martes), 22 (martes) de febrero		Nacidos en octubre de 2010
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	4 (viernes), 18 (viernes), 25 (viernes) de febrero	13:05 – 14:15	Nacidos en agosto de 2009
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	3 (jueves), 17 (jueves) de febrero	9:00 – 10:10	Nacidos en noviembre de 2008
Examen medico para niños de 3 años de edad	2 (miércoles), 9 (miércoles), 16 (miércoles) de febrero	13:05 – 14:15	Nacidos en febrero de 2008

*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.

Examen de Cáncer (Colectivo) y Examen de osteoporosis

Nombre del examen	Beneficiarios	Febrero de 2011
Examen de cáncer de estómago: Radiografía del estómago	930 yenes Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	1 (martes) 16 (miércoles)
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces	520 yenes Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	Se hará junto con el examen de cáncer de estómago.
Examen de cáncer de mama Mamografía	1,200 yenes Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años pares, personas que cumplan 40 años el 2009. (También las personas que nacieron en años impares y no hicieron el examen el año fiscal 2008)	7 (lunes) 21 (lunes)

*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año.

*Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años.

(De acuerdo a las directrices. ("Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social)

*Se realizaran en el Centro de Salud. *Es necesario reserva. Para mas información comuníquese con el Centro de Salud.

Informaciones Centro de Salud (Hoken Center)
Telf. 0568-75-6471

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio

485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.